

VERSIONI SPECIALI

Stirapantaloni con estensione laterale del bacino, particolarmente indicato per la stiratura di Jeans.

- Ciclo di stiratura sequenziale, con pinze interne nella prima fase ed esterne nella successiva fase di asciugamento.
- Ventilatore da 2HP con regolazione portata aria.
- Surriscaldatore elettrico per vapore fino a 300° C.
- Lettore taglie manuale della cintura bacino.
- Paletta frontale per fissaggio bacino.
- Pulsante di sicurezza per arresto di emergenza.
- Regolazione altezza macchina manuale.

■ Mod. 823/M, con le caratteristiche sopra citate, su richiesta con:

- > Dispositivo anti-allargamento bacino.
- > Dispositivo anti-allungamento gambe.

■ Mod. 823/N, con i dispositivi anti-allargamento bacino e anti-allungamento gambe di serie, platoncini frontali vaporizzati, per la stiratura delle tasche anteriori (specifico per Jeans).

A richiesta i due modelli possono essere forniti con:

- > Dispositivo per la stiratura di pantaloni elasticizzati o di Jeans a taglia prestabilita. (Vedi richiami 1 e 2 in prima pagina).
- > Dispositivo pneumatico per la regolazione in altezza della macchina tramite pulsante.

SPECIAL VERSIONS

Topper with lateral expansion, air operated, particularly recommended for jeans.

- Sequential finishing cycles, with internal clamps first, and external clamps at the beginning of the drying cycle.
- 2 HP fan with air damper control.
- Electrical super heater for steam up to 300°.
- Manual waistband size indicator.
- Fly paddle.
- Emergency stop button.
- Manual height regulation.

■ Mod. 823/M, with the above features, also supplied with the following upon request:

- > Anti-stretching device for waist.
- > Anti-stretching device for legs.

■ Mod. 823/N, supplied with anti-stretching devices for waist and legs as standard and with automatic pocket press by two sideways steaming and heated forms, as standard (specific for Jeans).

Upon request both the above models can be supplied with:

- > Device for elasticated pants and jeans with pre-set size. (See reference 1 and 2 on cover).
- > Air operated device for automatic height adjustment by push-button.

VERSIONS SPECIALES

Mannequin avec extension latérale du bassin, fonctionnement pneumatique, recommandé pour la finition des jeans.

- Cycles de repassage séquentielles, avec pinces intérieures dans la première phase, et extérieures au début du cycle de séchage.
- Ventilateur de 2 HP avec réglage débit d'air.
- Surchauffeur électrique de la vapeur jusqu'à 300°.
- Lecteur manuel des tailles.
- Palette frontale du bassin.
- Poussoir de sûreté pour arrêt d'urgence.
- Réglage en hauteur manuel.

■ Mod. 823/M, avec les caractéristiques ci-dessus et disponible sur demande avec:

- > Dispositif anti-élargissement pour bassin.

> Dispositif anti-allongement pour jambes.

■ Mod. 823/N, avec dispositifs anti-élargissement bassin et anti-allongement jambes en standard et avec palettes frontales vaporisantes automatiques pour le repassage des poches antérieures en standard (spécifique pour Jeans).

Sur demande, les deux modèles ci-dessus peuvent être fournis avec:

- > Dispositif pour pantalons élastiques, fuseaux elastiss ou jeans avec la taille fixée. (Voir référence 1 et 2 en première page).
- > Dispositif pneumatique pour le réglage en hauteur de la machine par bouton-poussoir.

SONDERAUSFÜHRUNGEN

Pneumatischer Hosentopper mit seitlicher Hosenbundspannung für das Bügeln von Jeans besonders geeignet.

- Sequentiell gesteuerte Bügelvorgänge, d.h. beim Zyklusbeginn schließen sich zuerst die Innenklammern und dann bei der Trocknungsphase die Außenklammern.
- 2HP -Ventilator mit Luftregulierung.
- Elektrischer Dampferhitzer bis 300°C.
- Manueller Größenleser des Hosenbundes.
- Vordere Andruckpatsche für Hosenbundbefestigung.
- Druckknopf für Notabschaltung.
- Manuelle Höhenverstellung der Maschine.

■ Mod. 823/M mit obenbeschriebenen Eigenschaften und auf Wunsch mit:

- > Vorrichtung gegen Hosenbundaushdehnung.
- > Vorrichtung gegen Hosenbeinverlängerung.

■ Mod. 823/N mit serienmäßigen Vorrichtungen gegen Hosenbundaushdehnung und gegen Hosenbeinverlängerung und zusätzlich mit zwei beheizten und dämpfenden Andruckpatschen für das Glattpressen der vorderen Taschen (für Jeans bestimmt).

Auf Wunsch sind beide Modelle mit folgendem Zubehör lieferbar:

- > Vorrichtung für das Bügeln von Stretch-Hosen oder Jeans mit vorbestimmter Größe. (Siehe Hinweise 1 und 2 auf erster Seite).
- > Pneumatische Höhenverstellung durch Druckknopf.

VERSIONES ESPECIALES

Plancha pantalones con extensor lateral, con funcionamiento neumático, ideado de un modo específico para el planchado de vaqueros.

- Ciclos de planchado secuenciales, con pinzas interiores en la primera fase y pinzas exteriores en la fase siguiente de secado.
- Ventilador incorporado de 2 CV con válvula regulación de aire.
- Recalentador eléctrico para el vapor hasta 300°.
- Lector automático de las tallas.
- Pala delantera para el bloqueo de la caja pantalon.
- Pulsador de emergencia.
- Altura regulable de un modo manual.

■ Mod. 823/M, con las características arriba mencionadas, sobre demanda se suministra con:

- > Cilindro de bloqueo para que la pretina del pantalon no se estire (anti-stretching)
- > Cilindro de bloqueo para que las perneras del pantalon no se estiren.

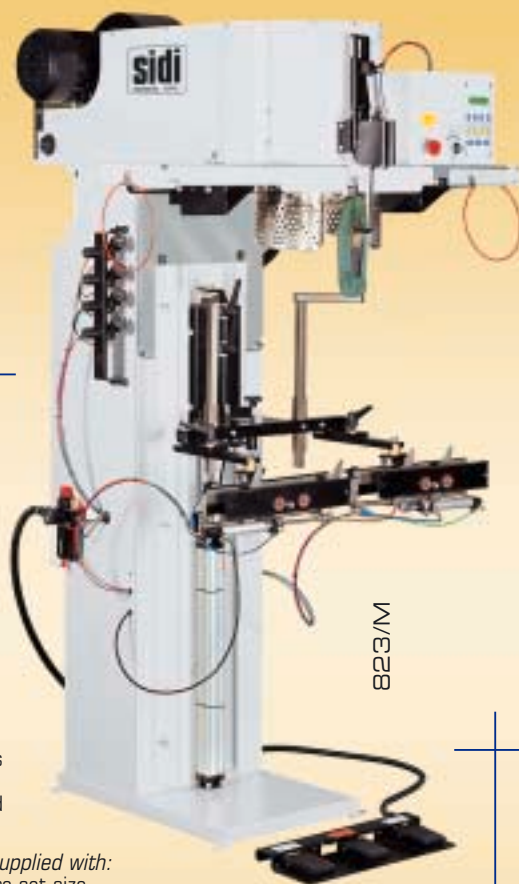
■ Mod. 823/N, equipado de serie con los cilindros de bloqueo para que la pretina y las perneras de los pantalones no se estiren y con formas frontales vaporizantes y automaticos para el planchado de los bolsillos delanteros (especifico por Jeans).

Sobre demanda los dos modelos pueden ser equipados con:

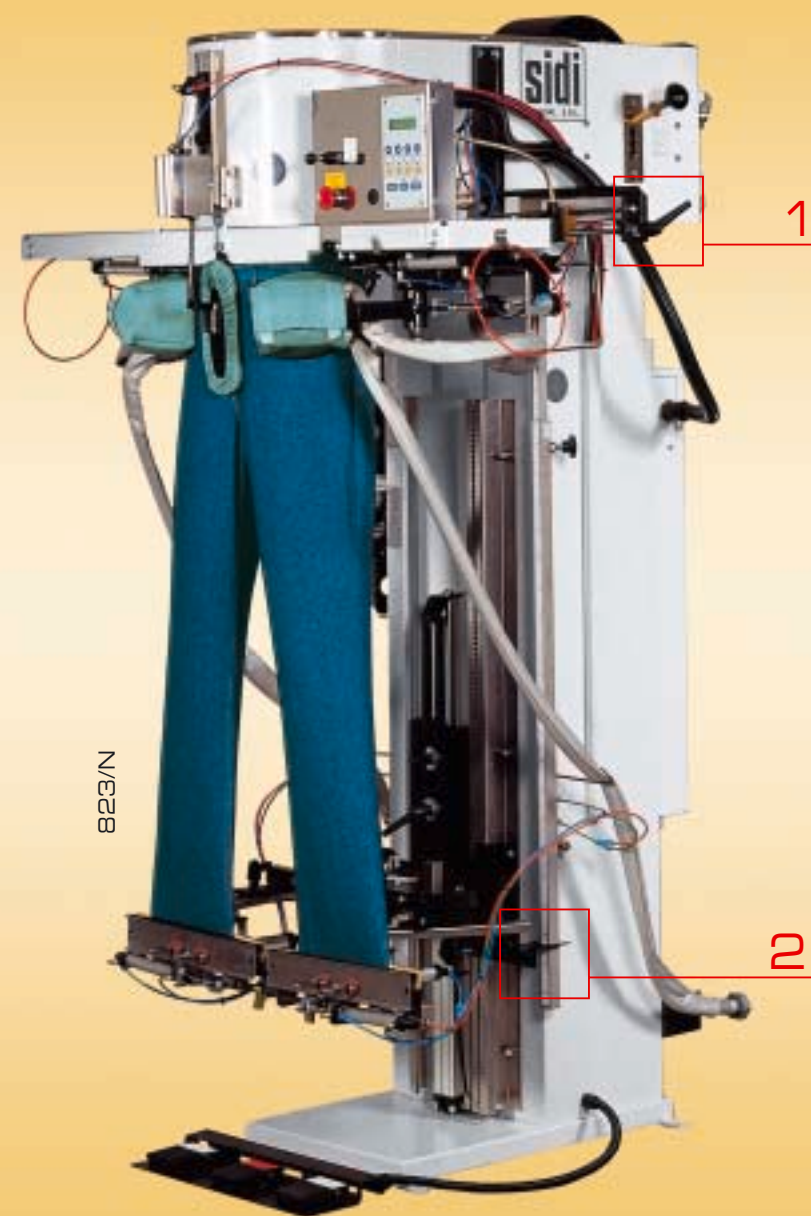
- > Dispositivo para el planchado de pantalones elasticos o de vaqueros con talla prefijada. (Ver referencias 1 y 2 en primera página de cubierta).
- > Dispositivo neumático para la regulación de la altura mediante pulsador.



a choice of quality



823/M



823/N

1

2

STIRAPANTALONI-TOPPER
GAMMA 823

Ampia gamma di toppers per lo stiro di ogni tipo di pantalone che consentono di raggiungere produzioni elevate con ottimi risultati qualitativi. I cicli di stiratura sono controllati da scheda elettronica con microprocessore. Sono tutti predisposti per collegamenti a fonte di vapore ed aria compressa.

- Mod. 823, stirapantalone manuale.
- Mod. 823/A, con tendibacino pneumatico e pinze speciali per il tensionamento delle gambe.
- Mod. 823/D, con dispositivo tendibacino pneumatico e carrello tendigambe mobile con regolazione automatica. Pinze indipendenti girevoli bilanciate ed oscillanti.
- Mod 823/DF, con dispositivo per chiusura

automatica delle pinze sulla gamba del pantalone tramite fotocellula. (Photo particolare A).

- Mod. 823/DP2, con due pale per fissare le pinces ed una pala per bloccare l'apertura del bacino.
- Mod 823/DTP, realizzato per lo stiro specifico di tute sportive e da lavoro.

A richiesta (esclusi Mod. 823 e 823/A):

- > Dispositivo per la chiusura interna o esterna a scelta delle pinze gamba pantalone. (Photo part. B)
- > Dispositivo regolatore di taglia manuale, del bacino. (Photo part. C)
- > Dispositivo regolatore di taglia manuale delle gambe. (Photo part. D)

Segue in ultima pagina.



a choice of quality

VIA MAZZINI, 40 - 20060 GESSATE (MI) - ITALY - TEL. 02 95383901 r.a. - FAX 02 95383903
INTERNET: www.sidimondial.com • e-mail: sidi@sidimondial.com



◆ Grafiche Mondial - Segrate (MI) - 7/2002

 **TOPPERS-RANGE 823**

With the very wide range of air operated toppers is possible to finish any type of trousers, allowing to achieve high production with excellent results in quality. The finishing cycles are controlled by digital microprocessor. All models are ready for connection to external steam and air supply.

- Mod. 823, basic manual topper.
- Mod. 823/A, with pneumatic waist band expander and manual cuff clamps.
- Mod. 823/D, with pneumatic waist band expander and movable leg tensioning system. Air operated, independent, adjustable, balanced and swinging cuff clamps.
- Mod. 823/DF, with photoelectric cell for fully automatic closing of cuff clamps. (See reference A).
- Mod. 823/DP2, with two laterals paddles to press the waist pleats and one paddle to hold the top area.
- Mod. 823/DTP, especially designed to finish Jump Suits and Overalls.

Upon request (except for Mod. 823 and 823/A):

- > Special clamps for either external clamping or internal hem expander. (See reference B).
- > Manual device for waist band size regulation and locking. (See reference C).
- > Manual device for legs size regulation and locking. (See reference D).

Continued on last page.

 **MANNEQUIN PANTALONS-GAMME 823**

Avec la gamme étendue de toppers il est possible de repasser n'importe quel type de pantalon en permettant d'atteindre productions élevées avec excellent résultats en qualité. Les cycles de finition sont contrôlés par fiche électronique digitale. Ces machines sont à raccorder sur réseau vapeur et compresseur extérieurs.

- Mod. 823, topper manuel de base.
- Mod. 823/A, avec extenseur bassin pneumatique et pinces spéciales pour la tension des jambes.
- Mod. 823/D, avec extenseur bassin pneumatique et chariot mobile pour la tension des jambes pantalons avec régulation automatique. Pincas indépendantes, orientables, balancées et basculantes.
- Mod. 823/DF, pincas pour fermeture automatique des jambes pantalons par cellule photo-électrique. (Voir référence A).
- Mod. 823/DP2, équipé de deux palettes latérales pour fixer les pincas et d'une palette centrale antérieure.
- Mod. 823/DTP, réalisé pour le repassage spécifique de tenues sportives et de travail.

Sur demande (sauf Mod. 823 et 823/A):

- > Pincas spéciales pour fermeture extérieure des jambes ou fermeture intérieure. (Voir référence B).
- > Dispositif manuel de régulation et blocage taille bassi. (Voir référence C).
- > Dispositif manuel de régulation et blocage taille jambes. (Voir référence D).

Suite en dernière page.

 **HOSENTOPPER-SERIE 823**

Große Auswahl an HOSENTOPPERN, die hohe Leistungen mit ausgezeichnetem Bügelerggebnis erlauben. Die Bügelvorgänge werden durch Mikroprozessor mit Bedienungstafel gesteuert. Alle Ausführungen sind zum Anschluss an Fremddampf und Druckluft vorbereitet.

- Mod. 823 manueller Hosentopper.
- Mod. 823/A mit pneumatischer Hosenspannung und Spezialklammern für die Beinspannung.
- Mod. 823/D mit pneumatischer Hosenspannungsvorrichtung und automatischem Hosenspannungsschlitten. Die ebenfalls pneumatischen Klammern dieser Beinspannung sind um mehr als 90° drehbar und gegen ein Überspannen der Hose schwingend angebracht.
- Mod. 823/DF mit Vorrichtung für die automatische Schließung der

- Hosenspannung durch Photozelle gesteuert. (Photo – Detail A).
- Mod. 823/DP2 mit zwei Andruckpatschen für die Bundfaltenfixierung und mit einer Andruckpatsche für das Pressen der Hosenschlitzöffnung vorgesehen.
- Mod. 823/DTP, für das Bügeln von Sport- und Arbeitsanzügen besonders geeignet.

Auf Wunsch (außer Mod. 823 und 823/A):

- > Vorrichtung für die Außen- oder auf Wunsch Innenschließung der Hosenspannung. (Photo Detail B).
- > Vorrichtung für die manuelle Einstellung der Hosenspannung. (Photo –Detail C).
- > Vorrichtung für die manuelle Einstellung der Hosenspannung. (Photo –Detail D).

Folgt auf letzter Seite.

 **PLANCHA PANTALONES-GAMA 823**

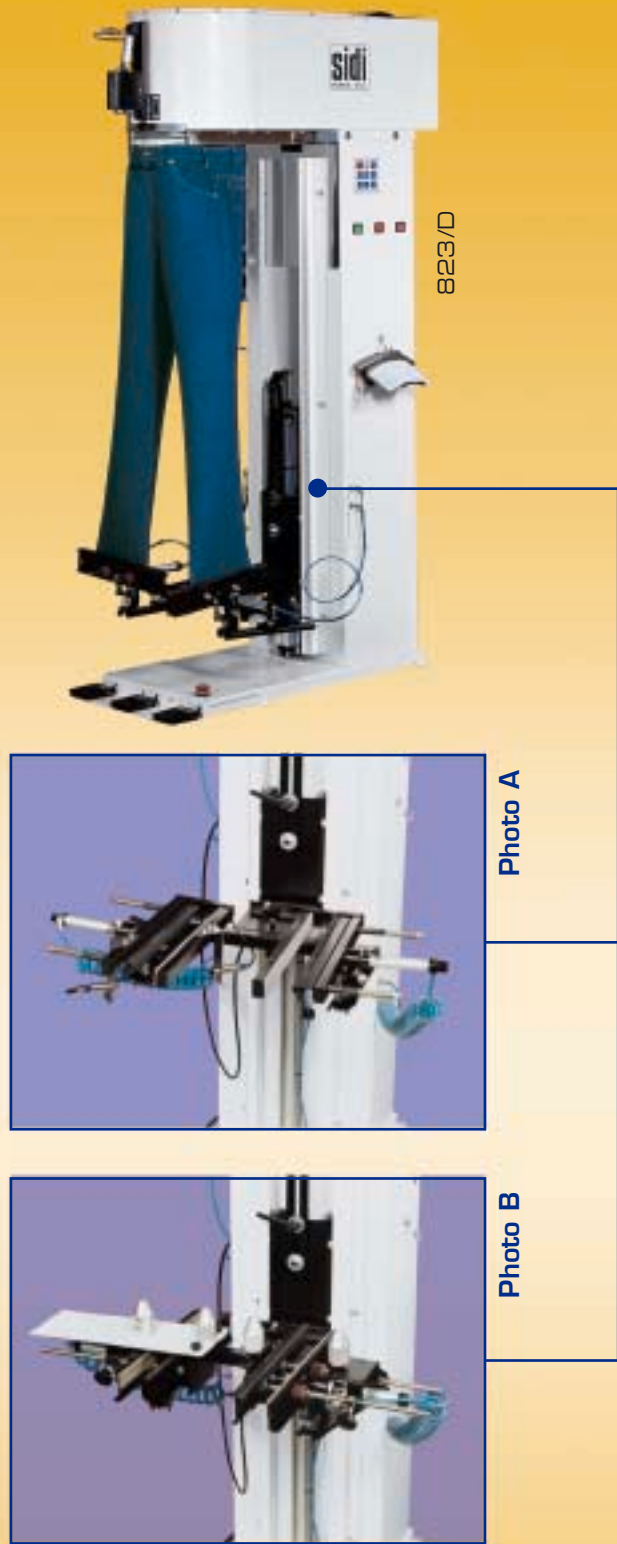
La amplia gama de maniquis pantalones permite de planchar cualquier pantalon y de alcanzar producciones elevadas con resultados excelentes en calidad. Todas las operaciones de planchado estan controladas mediante tarjeta electronica digital. Estas maquinas estan preparadas para conexión a fuente de vapor y aire comprimido exterior.

- Mod. 823, tiene la función simple de plancha-pantalón.
- Mod. 823/A, con tensor caja pantalon neumático y pinzas especiales para tensar las perneras del pantalón.
- Mod. 823/D, con tensor caja pantalon neumático y con carro para tensar el pantalón regulable y con ajuste automático. - Pinzas independientes giratorias, equilibradas y fluctuantes.
- Mod. 823/DF, pinzas para el cierre automático de las perneras del pantalón mediante foto-célula. (Ver referencia A).
- Mod. 823/DP2, está equipado de dos palas para el prensado de las "pincas" (pinzas) y de una pala para bloquear la abertura frontal del pantalon.
- El modelo 823/DTP está realizado para el planchado específico de chandales para deporte, y mono de trabajo.

Sobre demanda (excepto los Mod. 823 y 823/A):

- > Pinzas con dispositivo para el empleo a elegir el cerrado pernera pantalon desde dentro o exteriormente. (Ver referencia B).
- > Dispositivo regulador y bloqueo de talla manual – caja pantalon. (Ver referencia C).
- > Dispositivo regulador y bloqueo de talla manual – perneras de pantalon. (Ver referencia D).

Sigue en ultima página.



823/D

Photo A

Photo B



823/DP2



823/A

823

Photo C

Dispositivo per bloccaggio apertura bacino.

Device for regulation/locking of the waist size.



Dispositivo per bloccaggio allungamento gambe.

Device for regulation/locking of the legs size.

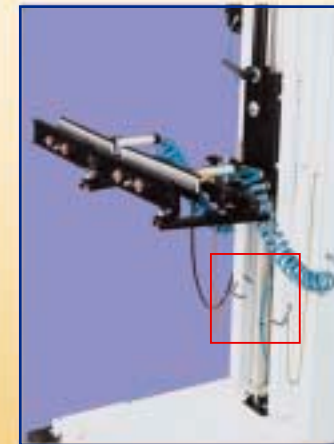


Photo D

| DATI TECNICI | TECHNICAL SPECIFICATIONS | DONNES TECHNIQUES | TECHNISCHE DATEN | DATOS TECNICOS | 823 | 823/A | 823/D-DF-DPT | 823/DP2 | 823/M-823/N |
|----------------------------|--------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Alimentazione elettrica | Required power | Courant | Elektrischer Anschluß | Alimentación eléctrica | 230 V./1/50 Hz. * | 400 V./3+N/50 Hz. * | 400 V./3+N/50 Hz. * | 400 V./3+N/50 Hz. * | 400 V./3+N/50 Hz. * |
| Alimentazione vapore | Steam inlet | Arrivée vapeur | Dampfanschluß | Alimentación de vapor | 3/8 " | 3/8 " | 3/8 " | 3/8 " | 1/2 " |
| Ritorno condensa | Return outlet | Retour | Kondensrücklauf | Retorno de condensados | 1/2 " | 1/2 " | 1/2 " | 1/2 " | 1/2 " |
| Pressione esercizio vapore | Steam working pressure | Pression de travail vapeur | Betriebsdampfdruck | Presión de trabajo vapor | 4 ÷ 6 bar | 4 ÷ 6 bar | 4 ÷ 6 bar | 4 ÷ 6 bar | 4 ÷ 6 bar |
| Consumo vapore | Steam consumption | Consommation vapeur | Dampfverbrauch | Consumo de vapor | 13 ÷ 15 kg/h | 15 ÷ 17 kg/h | 15 ÷ 20 kg/h | 15 ÷ 20 kg/h | 15 ÷ 20 kg/h |
| Alimentazione aria | Air inlet | Alimentation air | Lufteingang | Alimentación de aire | - | 1/4 " | 1/4 " | 1/4 " | 1/4 " |
| Pressione esercizio aria | Air working pressure | Préssion de travail vapeur | Betriebsluftdruck | Presión de trabajo aire | - | 7 bar | 7 bar | 7 bar | 7 bar |
| Consumo aria | Air consumption | Consommation air | Luftverbrauch | Consumo de aire | - | 2 NI/ciclo | 6 NI/ciclo | 6 NI/ciclo | 7 NI/ciclo |
| Motore ventilatore | Fan motor | Moteur ventilateur | Ventilatormotor | Motor ventilador | 0,75 kW | 1,27 kW | 1,27 kW | 1,27 kW | 1,50 kW |
| Ingombro | Encumbrance | Encombrement | Maße | Medidas | 1050 x 420 mm | 1050 x 420 mm | 1050 x 720 mm | 1050 x 1200 mm | 1100 x 1120 mm |
| Peso netto | Net weight | Poids net | Nettogewicht | Peso neto | 110 Kg | 130 Kg | 175 Kg | 185 Kg | 235 Kg |
| Peso lordo con gabbia | Gross weight (crate) | Poids brut (claire-voie) | Bruttogewicht (Verschlag) | Peso bruto (jaula) | 140 Kg | 160 Kg | 205 Kg | 215 Kg | 275 Kg |
| Peso lordo con cassa | Gross weight (box) | Poids brut (caisse) | Bruttogewicht (Kiste) | Peso bruto (Caja) | 180 Kg | 200 Kg | 245 Kg | 255 Kg | 305 Kg |
| Dimensioni imballo | Overall dimensions | Dimensions emballage | Verpackungsabmessungen | Dimensiones de embalaje | 1125 x 680 x 2100 mm | 1125 x 680 x 2100 mm | 1125 x 680 x 2100 mm | 1125 x 680 x 2300 mm | 1180 x1 300 x2100 mm |
| Volume | Volume | Volume | Volumen | Volumen | 1,60 m³ | 1,60 m³ | 1,60 m³ | 1,75 m³ | 3,22 m³ |

*altri voltaggi a richiesta

*other voltages by request

*autres voltages sur demande

*Auf Wunsch andere Spannungen

*otro voltaje bajo demanda

Per esigenze costruttive i dati sopracitati non sono impegnativi - For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding.